

Содержание журнала *Иностранная литература*

за **2020** год [1—12]

[267]

ИЛ 6/2018

Специальные номера

Петер Хандке: “Я все-таки никак не пойму Каринтию” [1]

Литературные столицы мира: Париж.
Составитель Екатерина Дмитриева [3]

В Англии всё наоборот [7]

Край книг и роз. Современная каталонская литература [10]

Швейцария: вчера и сегодня [11]

Романы, повести, рассказы, пьесы

- | | |
|--------------------------|---|
| АРТИГАУ МАРК | <i>Алба.</i> Драма. Перевод с каталанского Ольги Николаевой [10] |
| БЕХЕР УЛЬРИХ | <i>Роман.</i> Повесть. Перевод с немецкого Марка Белорусца [6] |
| ДЭВИС ЛИДИЯ | <i>Конец истории.</i> Роман. Перевод с английского Е. Суриц [2] |
| КАРТЕР АНДЖЕЛА | <i>Мудрые детки.</i> Роман. Перевод с английского Натальи Смелковой [7, 8] |
| КУН АРПАД | <i>Счастливейший север.</i> Фрагменты романа. Перевод с венгерского и вступление Юрия Гусева [8] |
| ЛЕВИНСКИ ШАРЛЬ | <i>Три рассказа из романа “Кастелау”.</i> Перевод с немецкого и вступление Михаила Рудницкого [9] |
| МИЛЬЯС ХУАН ХОСЕ | <i>Рассказы.</i> Перевод с испанского Марии Красовицкой [12] |
| МОЗЕС ИТАМАР | <i>Соискатели и – Бах.</i> Пьеса. Перевод с английского Татьяны Тульчинской [5] |
| МОРАЛЕС МАРИО
РОБЕРТО | <i>Обрахе.</i> Роман. Перевод с испанского Марии Непомнящей [4] |
| ПАГИС ДАН | <i>Отец.</i> Прозаические миниатюры. Перевод с иврита и вступление Никиты Быстрова [9] |
| РАНСМАЙР КРИСТОФ | <i>Кокс, или Бег времени.</i> Роман. Перевод с немецкого Нины Федоровой [1] |
| СОЛДАДО МАРТА Ф. | <i>Секрет счастья жареной курицы.</i> Повесть. Перевод с каталанского Александры Гребенниковой [10] |

- ТВАРДОХ ЩЕПАН *Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет.* Перевод с польского Сергея Морейно [5, 6]
- УИЛЬЯМС ЭМЛИН *Кукуша.* Пьеса. Перевод с английского Сергея Гогина [7]
- ШВАЙГЕР БРИГИТТЕ *Фюрер, прикажи!* Монолог для одной актрисы. Перевод с немецкого Екатерины Нарустранг [1]
- ЭРПЕНБЕК ДЖЕННИ *Пристанище.* Роман. Перевод с немецкого Дарьи Андреевой [12]

Американский рассказ сегодня

- БИТТИ ЭНН *Вермонт.* Перевод с английского Анастасии Измайловой [8]
- БИЧ ДЖЕНСЕН *Утонувшая девушка.* Перевод с английского Анны Лысиковой [8]
- ВУЛФ ТОБИАС *В начале пути.* Перевод с английского Виталия Тулаева [8]
- ЛИНН ДЕЙВИД *Развилка.* Перевод с английского Виталия Тулаева [8]
- ТЕРУ ПОЛ *Фурии.* Перевод с английского Светланы Силаковой [8]
- ЭВЕРЕТТ ПЕРСИВАЛЬ *По следам Билли Белое Перо.* Перевод с английского Виталия Тулаева [8]
- ЭПСТАЙН ЛЕСЛИ *Язык птиц.* Перевод с английского Павла Зайкова [8]

Винтаж

- КОРМАН ЭВЕРИ *Крамер против Крамера.* Пьеса. Перевод с английского Олега Дормана [6]

В малом жанре

- АНДРАДИ ДИ МАРИУ *Рождественская индейка.* Перевод с португальского Варвары Махортовой [4]
- АРИМА ЛЕСЛИ ННЕКА *Кто встретит тебя дома.* Перевод с английского Ирины Лейченко [4]
- БАРДЕРА ДАМИЯ *Мини-рассказы.* Перевод с каталанского Елизаветы Бухгольцевой [10]
- ИСИГУРО КАДЗУО *Странно и временами печально.* Перевод с английского Анастасии Елагиной [4]
- КУЛОМ ТЕРЕЗА *Барышня Клок.* Перевод с каталанского Анны Уржумцевой [10]
- КЭРТЭРЕСКУ МИРЧА *Мендебил.* Перевод с румынского Анастасии Старостиной [4]
- ЛОВЭ ЖАН-МАРК *Вечная принцесса.* Перевод с французского Тимофея Петухова [11]
- ЛУ ДУНА *Ильяс.* Перевод с французского Елены Морозовой [11]
- ОЛИД БЕЛ *Три рассказа.* Перевод с каталанского Нины Авровой-Раабен [10]
- ПУНТИ ЖОРДИ *Почка.* Перевод с каталанского Светланы Алыповой [10]
- СЕРЕСО НАТАЛИЯ *Три рассказа.* Перевод с каталанского Нины Авровой-Раабен [10]

- СОЛЬСОНА МАРГАРИТ
ЭЛИЗЕНДА *Весла*. Перевод с каталанского Екатерины Гадаевой [10]
- ТЕРЦАГИ МАТТЕО *Рассказы*. Перевод с итальянского Анны Ямпольской [11]
- ХОЛЕР ФРАНЦ *Отвоованный город*. Перевод с немецкого Марии Зоркой [11]
- ШТАММ ПЕТЕР *Sweet dreams*. Перевод с немецкого Марии Зоркой [11]
- ЭВЕРЕТТ ПЕРСИВАЛЬ *Уроза*. Перевод с английского Виталия Тулаева [4]

[269]

ил 6/2018

Дьяволы и отшельники

Прибытие Наполеона в Париж под водительством Асмодея, иначе именуемого Хромой бес. Перевод с французского Ирины Стаф [3]

Из будущей книги

- МУНСО ИММА *Человек слова*. Фрагменты романа. Перевод с каталанского Ольги Мургиной, Марины Кетлеровой. Вступление Марины Абрамовой [10]

Из классики XX века

- БИЙ КОРИННА *Узел*. Новелла. Перевод с французского Ирины Дмоховской [11]
- БЛИКСЕН КАРЕН *Третий рассказ кардинала*. Рассказ. Перевод с датского и вступление Натальи Кларк [4]
- ДИЛАН ТОМАС *Два очерка*. Перевод и вступление Ольги Волгиной [7]
- ОУТС ДЖОЙС КЭРОЛ *Наваждение*. Рассказ. Перевод с английского Миры Хараз [9]
- ПАС ОКТАВИО *Орел или солнце?* Фрагменты книги. Перевод с испанского и вступление Анастасии Гладощук [6]
- ШЕССЕ ЖАК *День расследования Артура Блоха*. Новелла. Перевод с французского Ирины Дмоховской [11]

Литературное наследие

- ТВЕН МАРК *Поездка с воспитателем*. Рассказ. Перевод с английского Виктора Голышева [5]

Литературный гид. Австрия в миниатюрах

Составление, перевод и вступление Наталии Васильевой

- ФИАН АНТОНИО *Драмолеты*. Перевод с немецкого [1]
- ХАНДКЕ ПЕТЕР *Фрагменты книги "Наговоренное из ночи за год"*. Перевод с немецкого [1]
- ХЕЛЛЬ БОДО *нет, мы не сдадимся, мы опять начнем сначала*. Перевод с немецкого [1]

ХЕРМАНН ВОЛЬФГАНГ *Три новеллы из сборника “Забывтые напевы”*. Перевод с немецкого [1]

[270]

ил 6/2018

Литературный гид. Карло Эмилио Гадда

Перевод с итальянского Геннадия Федорова

- ГАДДА КАРЛО ЭМИЛИО *Бар*. Рассказ [9]
ГАДДА КАРЛО ЭМИЛИО *Из “Первой книги басен”* [9]
ГАДДА КАРЛО ЭМИЛИО *Почтительный поклон*. Рассказ [9]
ГАДДА КАРЛО ЭМИЛИО *Сорока-воровка*. Рассказ [9]

Ничего смешного

- БЕННИ СТЕФАНО *Брат банкомат*. Трагикомическая история. Перевод с итальянского Валерия Николаева [5]
КОЛЬЕР ДЖОН *Три рассказа*. Перевод с английского Даши Сиротинской [7]
КРИСТОФ АГОТА *Неверный номер*. Новелла. Перевод с французского Ирины Волевич. Вступление Анастасии Гладошук [11]

Париж ночной

- СУПО ФИЛИПП *Последние ночи Парижа*. Роман. Перевод с французского Екатерины Дмитриевой [3, 4]

Парижский вымысел

- МОРАН ПОЛЬ *Невинная дева в Париже*. Перевод с французского Натальи Мавлевич [3]
ПЕРЕК ЖОРЖ *Попытка исчерпания одного парижского места*. Перевод с французского Валерия Кислова [3]

Переперевод

- КАФКА ФРАНЦ *Под стражей*. Начало романа *Процесс*. Перевод с немецкого и вступление Михаила Рудницкого [1]

Сказка — ложь

- ВАЛОР ЭНРИК *Дон Жуан де ла Когзина. Черт-курильщик*. Две валенсийские сказки. Перевод с каталанского Нины Авровой-Раабен [10]

Современная швейцарская драматургия

- ВОБМАНН ФАНИИ *Звезда рок-н-ролла*. Перевод с французского и вступление Елены Морозовой [11]

Линдер Лукас *Человек в ванне, или Как стать героем.* Назидательная пьеса. Перевод с немецкого Ильи Бекина [11]

Современный шведский рассказ

[271]

ил 6/2018

Велиндер Анна *Цикорий. Изумруд.* Перевод со шведского [2]
Мохсени Давид *Захлебнись среди волн, утони...* Перевод со шведского [2]
Стиг Улине *Птицы в Реймсе.* Перевод со шведского [2]

Чисто английское преступление

Волпи Нокс *Рассказы.* Перевод с английского Михаила Матвеева [7]
Эдмунд Джордж *История исчезновения бескрылых гагарок, рассказанная очевидцем.* Перевод с английского Михаила Грачева [7]
Гринграсс Джесси

Юбилей

Буфалино *Рассказы. Перевод с итальянского и вступление*
Джезуальдо *Ирины Боченковой*

В

Тавада Ёко *Кольцо Маяковского.* Рассказ. Перевод с японского
Мэри Прохоровой [2]
Тредуэлл Софи *Земля обетованная.* Пьеса. Перевод с английского и
вступление Галины Лапиной
Супо Филипп *Последние ночи Парижа.* Роман. Перевод с французского
Екатерины Дмитриевой, Анастасии Гладошук [3, 4]

Стихи

Адамович Анна *Стихи из книг “Нутро” и “Animalia”.* Перевод
с польского и вступление Владимира Окуня [9]
Бережко-Каминская Юлия *Стихи из книги “Шепотом и во весь голос”.* Перевод
с украинского Аллы Мелентьевой [5]
Бёсёрмени Золтан *“На крестовине слов Вселенная распята”.* Стихи.
Перевод с венгерского и вступление Юрия Гусева [2]
Бландиана Ана *Вариации на заданную тему.* Стихи. Перевод с румынского
и вступление Анастасии Старостиной [6]
Боннетт Пьедад *Стихи.* Перевод с испанского и вступление Анны
Земляной [8]
Мурсия Абель *Не расстанешься – не встретишься.* Стихи. Перевод с
испанского и вступление Ксении Дмитриевой и
Александра Казачкова [5]

- РОГХЕМАН ВИЛЛЕМ *Стихи.* Перевод с нидерландского и вступление Анастасии Андреевой [4]
- САНДЕРСОН СТЮАРТ *Стихотворения.* Переводы с английского Григория Кружкова и Марины Бородицкой. Вступление Григория Кружкова [7]

Вглубь стихотворения

- СКАЛОВА МАРИНА *Короткое дыхание.* Вступление и перевод с французского и немецкого Святослава Городецкого [11]
- ШЕКСПИР УИЛЬЯМ *Ромео и Джульетта.* Сонет-диалог (из акта I, сцены 5). Переводы с английского. Составление и вступление Андрея Корчевского [6]

Из классики XX века

- ГУИРАЛЬДЕС РИКАРДО *Стихи из книги “Стеклянный колокольчик”.* Перевод с испанского и вступление Павла Алешина [5]

Из польской поэзии

- МИЛОШ ЧЕСЛАВ *Стихотворения из сборника “Хроники”.* Перевод с польского Никиты Кузнецова [6]
- ФЕТКЕВИЧ-ПАШЕК
ИЗАБЕЛЛА *Стихи из книги “Июль в Беларуси”.* Перевод с польского и вступление Владимира Окуня [6]
- ШУБЕР ЯНУШ *“Ничему не удивляюсь...”* Переводы с польского Никиты Кузнецова, Анастасии Векшиной [6]

Из современной поэзии

- ДАКС КАРЛЕС *Стихи.* Перевод с каталанского Павла Лукьянова и Маргариды Понсати-Мурла [10]
- ПРАТ ОРИОЛЬ *Три стихотворения.* Перевод с каталанского Ксении Дьяконовой [10]
- РАСПАЛЬ ЖУАНА *Стихи разных лет.* Перевод с каталанского Марины Киеня-Мякинен [10]

Из современной швейцарской поэзии

- ГОДЕЛЬ ВАЭ *Стихи.* Перевод с французского Анастасии Гладошук [11]
- ДЖЕЦЦИ МАССИМО *Стихи.* Перевод с итальянского Анны Ямпольской [11]
- НЕССИ АЛЬБЕРТО *Стихи из книги “Безмятежная суббота”.* Перевод с итальянского Евгения Солоновича [11]
- ПЕРЬЕ АНН *Стихи.* Перевод с французского Анастасии Гладошук [11]
- ПУСТЕРЛА ФАБИО *Стихи.* Перевод с итальянского Евгения Солоновича [11]
- УРВАЙДЕР РАФАЭЛЬ *Стихи.* Перевод с немецкого и вступление Елены Раджешвари [11]

Литературное наследие

- КЭРРОЛ ЛЬЮИС *Из ранних и поздних стихов.* Переводы Григория Кружкова и Марины Бородинской. Вступление Григория Кружкова [7]
- МАРК АУЗИАС *Стихи.* Перевод с каталанского Алины Звонаревой [10]
- САНТ-ЖОРДИ
ДЕ ЖОРДИ *“Живу и умираю день за днем...”* Стихи. Перевод с каталанского Алины Звонаревой [10]

[273]

ил 6/2018

Литературный гид. Австрия в миниатюрах

Составление, перевод и вступление
Наталии Васильевой

- ХЕЛЬБИХ ИЛЬЗЕ *Стихи из книги “Мимоходом”.* Перевод с немецкого [1]

Литературный гид. 1941—1945

- ПАЗОЛИНИ ПЬЕР
ПАОЛО *“Мокрый сверчок поет во Фриули...”*. Стихотворение из дневника 1945—1947 гг. Перевод с итальянского Мари Уминской [5]

Ничего смешного

- ЖАККУ АНТУАН *Стихи.* Перевод с французского Нины Кулиш [12]
- ФАЛУДИ ДЁРДЬ *Выучи этот стих.* Перевод с венгерского и вступление Юрия Гусева [8]

Париж исчезающий

- БЕНУА ОФМАН
ФРАНСУА *Исчезнувший Париж.* Идиллия. Перевод с французского Михаила Яснова [3]
- ПИРОН АЛЕКСИС *Мадам де ***. По поводу ее бюста, выполненного в мраморе и напоминающего бюст Авроры.* Перевод с французского Михаила Яснова [3]

Париж сквозь века

- АРАГОН ЛУИ *Нет мне Парижа без Эльзы...* Фрагмент поэмы. Перевод с французского Михаила Яснова [3]
- БОДЛЕР ШАРЛЬ *Наброски эпитафии к “Цветам зла” 1861 года.* Перевод с французского Михаила Яснова [3]
- ВИНЬИ ДЕ АЛЬФРЕД *Париж. Воспарение.* Поэма. Перевод с французского Михаила Яснова [3]

Переперевод

- БРАУНИНГ РОБЕРТ *Чайльд Роланд дошел до Темной Башни.* Поэма. Перевод с английского Анны Чикуриной. Вступление Ольги Варшавер [7]
- ДАНТЕ АЛИГЬЕРИ *Божественная комедия.* Часть первая “Ад”. Песнь первая. Перевод и вступление Романа Дубровкина [12]
- СИЛЕЗИУС АНГЕЛУС *Из “Херувинского странника”.* Перевод с немецкого и вступление Никона Ковалева [9]

NB

“Счастливей конец – лишь начало пути...”

Стихотворения израильских поэтов. Перевод с иврита и вступление Александра Бараша [5]

Документалистика

Документальная проза

- ФАЛЬКОВСКИЙ ИЛЬЯ *Восхождение*. Отрывок из книги *Жемчужная река* [6]
 ХЦЮК АНДЖЕЙ *Воспоминания о Бруно Шульце*. Перевод с польского
 Владимира Окуня [12]
 ЧАВЕС НОГАЛЕС *Хуан Бельмонте, матадор*. Послесловие Хосефины
 МАНУЭЛЬ *Карабьяс*. Перевод с испанского Ольги Кулагиной [9]

Литературный гид.
Австрия в миниатюрах

Составление, перевод и вступление
 Наталии Васильевой

- ВАЙНЦЕТТЛЬ ФРАНЦ *Диван-диван*. Перевод с немецкого [1]

Литературный гид. 1941–1945

- ДЕБЕНЕДЕТТИ *16 октября 1943*. Очерк. Перевод с итальянского
 ДЖАКОМО Асель Гильман [5]
 КОЛДУЭЛЛ ЭРСКИН *Москва под огнем. Военный дневник 1941 года*.
 Фрагменты книги. Перевод с английского Таисии Кравчук
 под редакцией Ольги Пановой. Вступление Ольги
 Пановой. Примечания Таисии Кравчук, Ольги Пановой [5]
 ФЕНЕ МИКША *Страна, которой больше нет*. Отрывки из дневника
 1944–1945 гг. Перевод с венгерского и вступление
 Оксаны Якименко [5]

Этикет

- УОРТОН ЭДИТ *Взгляд в прошлое*. Фрагменты книги. Перевод с англий-
 ского Анны Лысиковой [3]

Публицистика

В малом жанре

- АВЕРКИНА СВЕТЛАНА *Пять вариаций* [11]

Возвращаюсь к напечатанному

- БАЛЛА ОЛЬГА *Техники многожизния: метафизический кинемато-
 граф Миленко Ерговича* [5]

Дьяволы и отшельники

Жуи де Этьенн

Париж в разные часы дня. Из книги *Пустынник из квартала Шоссе д'Антен*. Перевод с французского Гаянэ Арнульд-Исаакян [3]

*Хромой бесенок, или Шуточный путеводитель по Парижу для иностранцев, составленный 2-ном *** в 1823 году.* Перевод с французского Ирины Волевич [3]

[275]

ил 6/2018

Зрительный зал

Городецкий
Святослав

Штраус и тишина [1]

Из будущей книги

Слепухин Сергей

Цветы Халдеи [4]

Из классики XX века

Анастасия Гладошук

Неврозы благоденствия [11]

Картины Парижа

Марсель Пьер

Парижские заметки. Перевод с французского Гаянэ Арнульд-Исаакян [3]

Нерваль де Жерар

Монмартрский холм. Из цикла *Прогулки и воспоминания*. Перевод с французского Елены Баевской [3]

Руссо Джеймс

Заставы и генгеты. Из книги *Новая картина Парижа в XIX веке*. Перевод с французского и вступление Веры Мильчиной [3]

Фарг Леон-Поль

Монпарнас 1910–1935. Перевод с французского Марины Козловой [3]

Каталония сегодня

Три Мэттью

Неизбежный конфликт. Фрагменты книги. Перевод с каталанского Марины Кетлеровой [10]

Литературный гид. Австрия в миниатюрах

Составление, перевод и вступление
Наталии Васильевой

Австрийцы об австрийцах. Перевод с немецкого [1]

Брандштеттер Алойс

Вена по понятиям линчман. Перевод с немецкого [1]

Васильева Наталия

Вступление [1]

Груббер Райнхард П.

Просто есть! Поваренная книга на тяжелые времена. Перевод с немецкого [1]

ГАДДА КАРЛО ЭМИЛИО

Литературный гид. Карло Эмилио Гадда

Перевод с итальянского Геннадия Федорова

Как я работаю. Эссе [9]

Гадда отвечает на вопросы Моравиа. Интервью [9]

Писатель, несообразный времени. Вступление Ксении Жолудевой [9]

Нотр-Дам

ГЕЦ АДРИАН

Святая дева человечества. Фрагменты книги. Перевод с французского Екатерины Дмитриевой [3]

ТЕССОН СИЛЬВЕН

По ком звонит колокол. Из книги *Парижская Богоматерь, о Царица скорби.* Перевод с французского и вступление Ирины Дмоховской [3]

Париж исчезающий

ДЕСНОС РОБЕР

Тайна Авраама-чудея. Перевод с французского и вступление Анастасии Гладошук [3]

РЕДА ЖАК

Неприметная поступь еретика. Из книги *Руины Парижа.* Перевод Екатерины Каневской [3]

Париж ночной

БРЕТОНН ДЕ ЛА РЕТИФ

Парижские ночи, или Ночной наблюдатель. Перевод с французского Юлии Маричик-Сьюли [3]

Париж подземный

БЕНЬЯМИН ВАЛЬТЕР

Античный Париж, катакомбы, разрушения, гибель Парижа. Из подготовительных материалов к *Passagenwerk.* Перевод с немецкого и французского Екатерины Дмитриевой [3]

КИНЕ ЭДГАР

Пантеон. Перевод с французского Ирины Дмоховской [3]

Париж сквозь века

КАБРЕРА ИНФАНТЕ
ГИЛЬЕРМО

Прочитанный Париж. Перевод с испанского и французского Татьяны Ильинской [3]

КАРАЧЧИОЛИ
ЛУИ-АНТУАН

Париж – метрополия вселенной. Перевод с французского Екатерины Дмитриевой [3]

КЕНО РЭМОН

Знаете ли вы Париж? Перевод и вступление Анастасии Гладошук [3]

Писатель путешествует

БУВЬЕ НИКОЛЯ

“Я забыл свою жизнь ради ЖИЗНИ...” Фрагменты книг. Перевод с французского и вступление Анастасии Гладошук [11]

ПАРУЛЬСКИС СИГИТАС

Сладкая смерть. Из “Зальцбургских элегий”. Перевод с литовского Татьяны Корнеевой-Мацейнене [6]

- САНДРАР БЛЕЗ *Антверпен. Из книги Бороздить моря и океаны. Перевод с французского и вступление Анастасии Гладошук [11]*
- СТРОКИНА АНАСТАСИЯ *“Преодолевать время” [1]*
- ТОМАС ЖОРДИ *Нене Фута. Перевод с каталанского Натальи Бетевой [10]*

[277]

ИЛ 6/2018

Письма из-за рубежа

- ГАЗИЗОВА ЛИЛИЯ *Мои турецкие университеты [8]*
- ДУБРОВСКАЯ ИРИНА *Родина Казимира [9]*
- ЯМПОЛЬСКАЯ АННА *“Ты не говоришь на моем языке...” [6]*

Прогулки по Барселоне

- ТЕРОС ЩАВЬЕ *Воскресенья в Барселоне. Фрагменты книги. Перевод с каталанского Нины Авровой-Раабен [10]*

Путешествия дилетанта

- КУЗНЕЦОВ АЛЕКСАНДР *Килиманджаро. Огненная земля. Норджан [9]*

Современная швейцарская драматургия

- ХАРЛАМОВ ЛЕВ *Прячься в ванну, или Синхронное чтение [11]*

Современный шведский рассказ

Составление, перевод и вступление Елены Даль

- ДАЛЬ ЕЛЕНА *Три судьбы, три голоса [2]*

Статьи, эссе

- АВРОВА-РААБЕН *Край книг и роз [10]*
- АПДАЙК ДЖОН *Эссе и рецензии. Перевод с английского Татьяны Головки. Вступление Александра Ливерганта [2]*
- ГОРЕЛИК МИХАИЛ *Другие прогулки по Нарнии [7]*
- ГОРЕЛИК МИХАИЛ *Кто может понять Агнона? [12]*
- ДМИТРИЕВА
ЕКАТЕРИНА *“Франция – это циклоп, единственный глаз которого – Париж” [3]*
- ЛИ ХАРПЕР *Любовь... другими словами. Эссе. Перевод с английского и вступление Юлии Четвериковой [6]*
- РОССЬЕ ИВ *Вступление к номеру. Перевод с французского Анастасии Гладошук [11]*
- ЦВЕТКОВ АЛЕКСЕЙ *Муравьиный космос [4]*
- ШТЕНСРУД ЭВА *Вступление к номеру. Перевод с немецкого Святослава Городецкого [11]*

Трибуна переводчика

- ГАЙДЕНКО АННА *“Не мыслить себя вне любимого дела”: неизвестный архив Норы Галь [4]*

Утопия или антиутопия

- ГЮГО ВИКТОР *Париж. Предисловие к Путеводителю.* Перевод с французского Ирины Волевич [3]
- ДЮВЕРЬЕ ШАРЛЬ *Новый город, или Париж сенсимонистов.* Перевод с французского Александры Васильковой [3]

Фланирующий Париж

- ЖАНАН ЖЮЛЬ *Фланер.* Из книги *Зима в Париже.* Перевод с французского Галины Шумиловой [3]
- ЖУИ ЭТЬЕНН ДЕ *Прохожие.* Из книги *Пустынник из Гвианы.* Перевод с французского и вступление Веры Мильчиной [3]
- СТАЛЬ П.-Ж. *Прохожие в Париже. Что такое прохожий.* Перевод с французского и вступление Веры Мильчиной [3]
- ФАРЖ АРЛЕТТ *Жизнь парижской улицы в XVIII веке.* Перевод с французского Елены Морозовой [3]

Чувствовать себя парижанином

- ГОВАР КЛОД, АЛЕН КОРБЕН, КАРР АЛЬФОНС *Чувствовать себя парижанином.* Перевод с французского Ирины Дмоховской [3]
- КАРР АЛЬФОНС *По каким признакам можно узнать парижанина? О равенстве в Париже.* Перевод с французского и вступление Веры Мильчиной [3]
- МАНЬИ ОЛИВЬЕ *Нарисуй мне парижанина.* Перевод с французского Ирины Дмоховской [3]
- МЕРСЬЕ ЛУИ-СЕБАСТЬЯН *Картины Парижа.* Очерки из книги. Перевод с французского Елены Морозовой [3]

Швейцария—Россия

- МАТТ ПЕТЕР ФОН *Счастье как инфекция.* Эссе из книги *Семь поцелуев.* Перевод с немецкого Михаила Рудницкого [11]
- РАЙНЕРТ НАДИН *...а в итоге все дело в человеке.* Заметки. Перевод с немецкого Марии Шеврекуко [11]

Швейцарцы о швейцарцах

- ШЕССЕ ЖАК *Мы из Берна.* Очерк из книги *Портрет воздушцев.* Перевод с французского Ирины Волевич. Вступление Анастасии Гладошук [11]

Шекспир

- ШАЙТАНОВ ИГОРЬ *Как комментировать двуязычное издание?* [2]

Этикет

- БАЛЬЗАК ДЕ ОНОРЕ *Новая теория завтрака.* Перевод с французского и вступление Веры Мильчиной [3]

NB

- АНАСТАСЬЕВ НИКОЛАЙ *На черном кресте* [9]

Глагощук Анастасия *Кто вы, Филипп Супо?* [4]
Супо Филипп *Из книги “Утраченные профили”*. Перевод с французского Анастасии Гладощук [4]

Post mortem

ПОМЕРАНЦЕВ
ДМИТРИЙ *Четыре ноги, один хвост и девять жизней* [8]

[279]

ИЛ 6/2018

БиблиофИЛ

Информация к размышлению. Non-fiction
с [Алексеем Михеевым] [4, 8, 9]

Книги вразнос. Что у нас переводят. И как. Экспресс-рецензии Даши Сиротинской [2, 5, 9]

Новые книги Нового Света с Мариной Ефимовой [4, 8]

Среди книг с Александром Ливергантом [4, 7, 12]

Среди книг с Алиной Поповой [4]

Среди книг с Игорем Ефимовым [6]

Среди книг с Михаилом Ясновым [8]

Среди книг с Натальей Луньковой [9]

Библиография

Австрийская литература на страницах “ИЛ” [1]

Английская литература на страницах “ИЛ” [7]

Швейцарская литература на страницах “ИЛ” [11]

Наша анкета [12]

Авторы номера [1, 2, 4—12]

Переводчики номера [3]